Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś w górze Jeruzalem wolne jest które jest matka wszystkich nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Górna zaś Jerozolima\* jest wolna i ona jest naszą matką.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (To) zaś w górze Jeruzalem wolne jest, które jest matką naszą\*; [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś w górze Jeruzalem wolne jest które jest matka wszystkich nas |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast górna Jerozolima jest wolna — i ona jest naszą matką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Natomiast Jeruzalem, które jest w górze, jest wolne i ono jest matką nas wszystkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz ono górne Jeruzalem wolne jest, które jest matką wszystkich nas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ono, które wzgórę jest Jeruzalem, wolne jest: które jest matka nasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Natomiast górne Jeruzalem cieszy się wolnością i ono jest naszą matką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeruzalem zaś, które jest w górze, jest wolne i ono jest matką naszą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast górne Jeruzalem jest wolne i ono jest naszą matką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jerozolima, która jest na wysokości, jest natomiast wolna i ona jest naszą matką. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Natomiast górne Jeruzalem jest wolne. To ono jest naszą matką.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jest jednak w górze wolne Jeruzalem; ono jest naszą macierzą.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeruzalem zaś górne cieszy się wolnością. Ono to właśnie jest naszą matką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А горішній Єрусалим - вільний, він є матір'ю для [всіх] нас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jerozolima w górze jest wolna; ta, która jest matką wszystkich nas. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz Jeruszalaim na górze jest wolne i ono jest naszą matką; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale Jerozolima górna jest wolna i ona jest naszą matką. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Sara, która była wolna, symbolizuje natomiast Jerozolimę w niebie—naszą „matkę”. |

1. 1) <x>650 12:22</x>; <x>730 3:12</x>; <x>730 21:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja: "wszystkich nas". [↑](#footnote-ref-3)